



DEUTSCH *

*Original Anleitung

Einbau - Betriebs - Wartungsanleitung

CartReg® In-Line Regler für Druckluft, Serie 233F



Nachstehend finden Sie technischen Daten und detaillierte Anweisungen für den störungsfreien Einbau, Betrieb und Wartung der fest eingestellten CartReg® Druckregler. Bitte lesen und beachten Sie diese Anleitung vollständig. Dies wird Sie in die Lage versetzen, das Gerät über einen langen Zeitraum störungsfrei zu verwenden.

Technische Daten

Anschlussgröße: G1/4 BSP und NPT
Eingangsdruk: max. 12 bar / 175 psi
Temperaturbereich: -20 bis +60 °C / -4 bis 140 °F
Durchfluss: max. 350 NI/min. / 12.5 scfm
Toleranz: ± 0.6 bis ± 1.2 bar / ± 8.7 bis ± 17.4 psi, siehe entsprechendes Datenblatt
Gewicht: 29 g / 32 g

Diese Produkte fallen nicht in den Geltungsbereich der ATEX-Richtlinie 94/9/EG.

Für weitere technische Daten, siehe entsprechendes Datenblatt.

Einbau

Der Regler ist zum Einsatz mit Druckluft vorgesehen. Bei der Montage muss sich das übrige System (Rohrleitungen, usw.) in einem einwandfreien, sauberen Zustand befinden. Die Durchflussrichtung des Reglers ist auf der Oberfläche durch kleine Pfeile gekennzeichnet. Um unnötigen Druckverlust in langen Rohren oder Schläuchen zu vermeiden, muss der Regler so nah wie möglich an der Verbrauchsstelle montiert werden. Die Einbaulage des Reglers ist beliebig. Bei der Montage ist der Regler mit geeignetem Werkzeug zu fixieren, Anzugsmoment max. 10Nm!

Betrieb

Für den problemlosen Betrieb und eine einwandfreie Funktionalität ist ein Vorfilter < 50 µm empfehlenswert. Der Ausgangsdruk p2 des Reglers ist werkseitig fest eingestellt, somit nicht justierbar. Dieser Wert ist auf dem Körper eingepreßt. Der Regler stellt sicher, dass trotz der normalen Druckschwankungen in einem System, immer ein konstanter Druck gehalten wird. Der Regler verfügt über keine eigene Entlüftung. Nachgeschaltete Werkzeuge müssen beim Absperrern vom Versorger oder einem Versorgerausfall entlüftet werden.

Wartung

Der Druckregler ist wartungsfrei und bedarf keiner weiteren Massnahmen.

ENGLISH

Installation - Operation - Maintenance Instructions

CartReg® In-Line regulator for compressed air, series 233F



Below you will find technical data and detailed instructions for trouble-free installation, operation and maintenance of the pre-set CartReg® regulators. Please read and observe these instructions in their entirety. This will ensure long and trouble-free operation of the device.

Technical data

Connection: G1/4 BSP and NPT
Input pressure: max. 12 bar / 175 psi
Temperature range: -20 to +60 °C / -4 to 140 °F
Flow rate: max. 350 NI/min. / 12.5 scfm
Tolerance: ± 0.6 to ± 1.2 bar / ± 8.7 to ± 17.4 psi, see corresponding data sheet
Weight: 29 g / 32 g

These products are not covered by the ATEX directive 94/9/EC.

For more technical information see the corresponding data sheet.

Installation

The regulator is intended for use with compressed air. When it is installed into a system the rest of the system (pipelines etc.) has to be clean and in proper working order.

The direction of flow is marked by small arrows on the surface of the regulator.

To prevent loss of pressure in long pipes and hoses the regulator has to be installed as close as possible to the consumption point.

The regulator can be installed with any mounting orientation.

During installation, the regulator has to be fastened with appropriate tools, tightening torque max. 10Nm!

Operation

It is recommended to use a <50 micron pre-filter to ensure problem-free running and full functionality.

The output pressure p2 of the regulator is permanently set and therefore cannot be adjusted. This value p2 is imprinted on the body.

The regulator ensures that a constant pressure is always maintained, in spite of the normal pressure fluctuations of the system.

The regulator has no exhaust. Downstream tools have to be relieved after being lacked or disconnected from supply.

Maintenance

The pressure regulator is maintenance-free and does not require other measures.

The montage du régulateur nécessite que les autres éléments du système (tuyaux, etc.) soient dans un état de propreté absolue.

Le sens du débit est indiqué sur la surface du régulateur par une flèche.

Afin d'éviter une perte de pression inutile dans les conduites et tuyaux de longueur importante, montez le régulateur aussi près que possible du point de consommation.

La position de montage du régulateur est arbitraire. Montez le régulateur en le fixant à l'aide d'outils appropriés, couple de serrage max. 10Nm!

Service

Il est recommandé d'utiliser un préfiltre, < 50 micron, pour garantir un parfait fonctionnement.

La pression de sortie p2 du régulateur est fixe. Elle a été réglée en usine et ne peut être modifiée. Cette valeur à un chiffre est imprimée en bar.

Le régulateur assure le maintien d'une pression constante en dépit des fluctuations normales de pression qui existent à l'intérieur d'un système.

Le régulateur n'a pas d'échappement. En cas de coupure d'alimentation amont de l'outil, ne pas oublier que la conduite est toujours sous pression et dans ce cas la vidanger.

Entretien

Le régulateur de pression ne nécessite aucun entretien ni aucune autre mesure.

ITALIANO

Istruzioni per Montaggio - Funzione - Manutenzione

CartReg® Regolatore In-Line per aria compressa, serie 233F



Di seguito sono riportati i dati tecnici e indicazioni dettagliate per l'impiego senza guasti e la manutenzione dei regolatori non modificabile CartReg®. Vi preghiamo di leggere completamente e osservare queste istruzioni - questo vi metterà in condizione di utilizzare il dispositivo a lungo e senza guasti.

Dati tecnici

Collegamento: G1/4 BSP e NPT
Pressione ingresso: max. 12 bar/175 psi
Range di temperatura: -20 °C a +60 °C / -4 °F a 140 °F
Portata: 350 NI/min max. / 12.5 scfm
Tolleranza: ± 0.6 a ± 1.2 bar / ± 8.7 a ± 17.4 psi, vedi scheda tecnica
Peso: 29 g / 32 g

Questi prodotti non rientrano nell'ambito di applicazione della direttiva ATEX 94/9/EG.

Per ulteriori informazioni, vedi scheda tecnica.

Installazione

Il regolatore è concepito per l'impiego con aria compressa.

Per il montaggio, gli altri componenti dell'impianto (tubazioni ecc.) devono essere in perfetto stato e perfettamente puliti.

La direzione di flusso è indicata da frecce piccole presente sulla superficie del regolatore.

Per evitare inutili perdite di pressione nelle tubazioni lunghe, il regolatore deve essere montato il più vicino possibile al punto di consumo.

È possibile scegliere liberamente la posizione di montaggio del regolatore.

Per il montaggio fissare il regolatore con un utensile adatto, coppia di serraggio max. 10Nm!

Funzionamento

Si consiglia di impiegare un prefiltro da < 50 micron per garantire un funzionamento senza anomalie.

La pressione di uscita del regolatore è impostata e fissata in fabbrica, pertanto non è regolabile.

Il valore di pressione p2 in bar è indicato con un numero stampigliato sul lato di ingresso.

Il regolatore garantisce il mantenimento di una pressione costante nonostante le normali fluttuazioni di pressione del sistema.

Il regolatore non ha scarico. E necessario di ventilare gli attrezzi che seguono successivamente, nel caso di stacco del rifornimento o perdita di pressione.

Manutenzione

Il regolatore di pressione non richiede manutenzione o altro tipo di interventi.

ESPAÑOL

Instrucciones de Instalación - Funcionamiento - Mantenimiento

CartReg® Regulador In-line para aire a presión, serie 233F



A continuación constan los datos técnicos y las instrucciones detalladas para el uso y el mantenimiento sin problemas de los reguladores no ajustable CartReg®. Lea y siga todo lo indicado en esta descripción. Así podrá hacer uso del dispositivo durante mucho tiempo sin ningún tipo de problemas.

Datos técnicos

Conexión: G1/4 BSP y NPT
Presión de entrada: máx. 12 bares / 175 psi
Rango de temperatura: -20 a +60 °C / -4 a 140 °F
Caudal de gas: máx. 350 NI/min. / 12.5 scfm
Tolerancia: ± 0.6 a ± 1.2 bar / ± 8.7 a ± 17.4 psi, consulte la hoja
Peso: 29 g / 32 g

Estos productos no están incluidos en el ámbito de vigencia de la Directiva ATEX 94/9/CE.

Para más datos técnicos consulte la hoja de correspondiente.

Instalación

El regulador sirve para usar con aire a presión. En el momento de montarlo, el resto del sistema (tuberías, etc.) deberá hallarse en estado completamente limpio.

El sentido de circulación está marcado en la superficie del regulador con flechas porquenas correspondiente. Para evitar pérdidas de carga innecesarias en tuberías o mangueras largas, el regulador se montará lo más cercano posible al punto de consumo.

La posición de montaje del regulador es indistinta. Para su instalación, el regulador debe fijarse con las herramientas adecuadas, torsión de apriete max. 10Nm!

Funcionamiento

Para un funcionamiento exento de problemas es recomendable emplear un filtro previo con una fineza < 50 micron.

La presión p2 de salida del regulador viene ajustada de fábrica y no puede modificarse.

Dicho valor, en bares, lo indica un número estampado en el lado de entrada.

El regulador garantiza una presión constante a pesar de las normales fluctuaciones de presión que tienen lugar en todo sistema.

El regulador no tiene escape. En el caso de desconectarse de la fuente o de una interrupción del servicio hay que purgar todas las herramientas conectadas.

Mantenimiento

El regulador de presión está exento de mantenimiento y no se precisa intervenir en él.

Typ 233 F 06.2020